

Rencontre-débat toponymie de Kerlouan

14 mai 2024



ANVIOU LEC'H KERLOUAN





Première partie

Louis Le Roux

Mutations après *ker*

ker + prat > Kerbrat

ker + Tanné > Kerdanné

ker + kroaz > Kergroaz

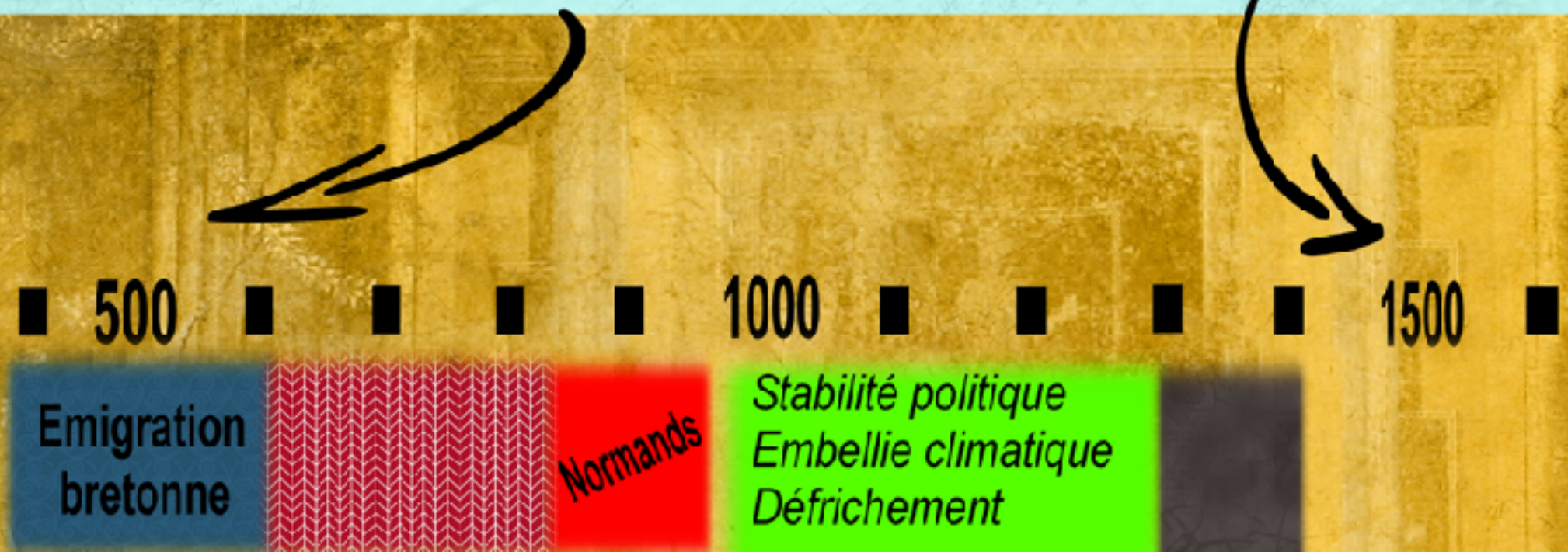
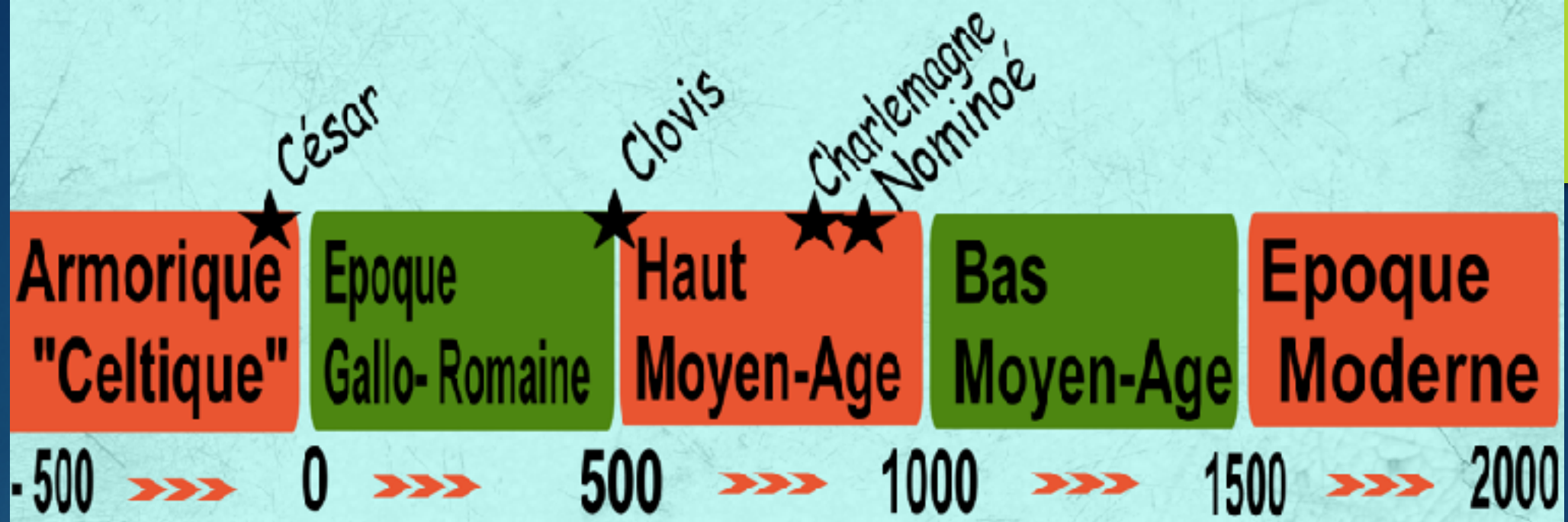
ker + Bili > Kervily

ker + du > Kerzu

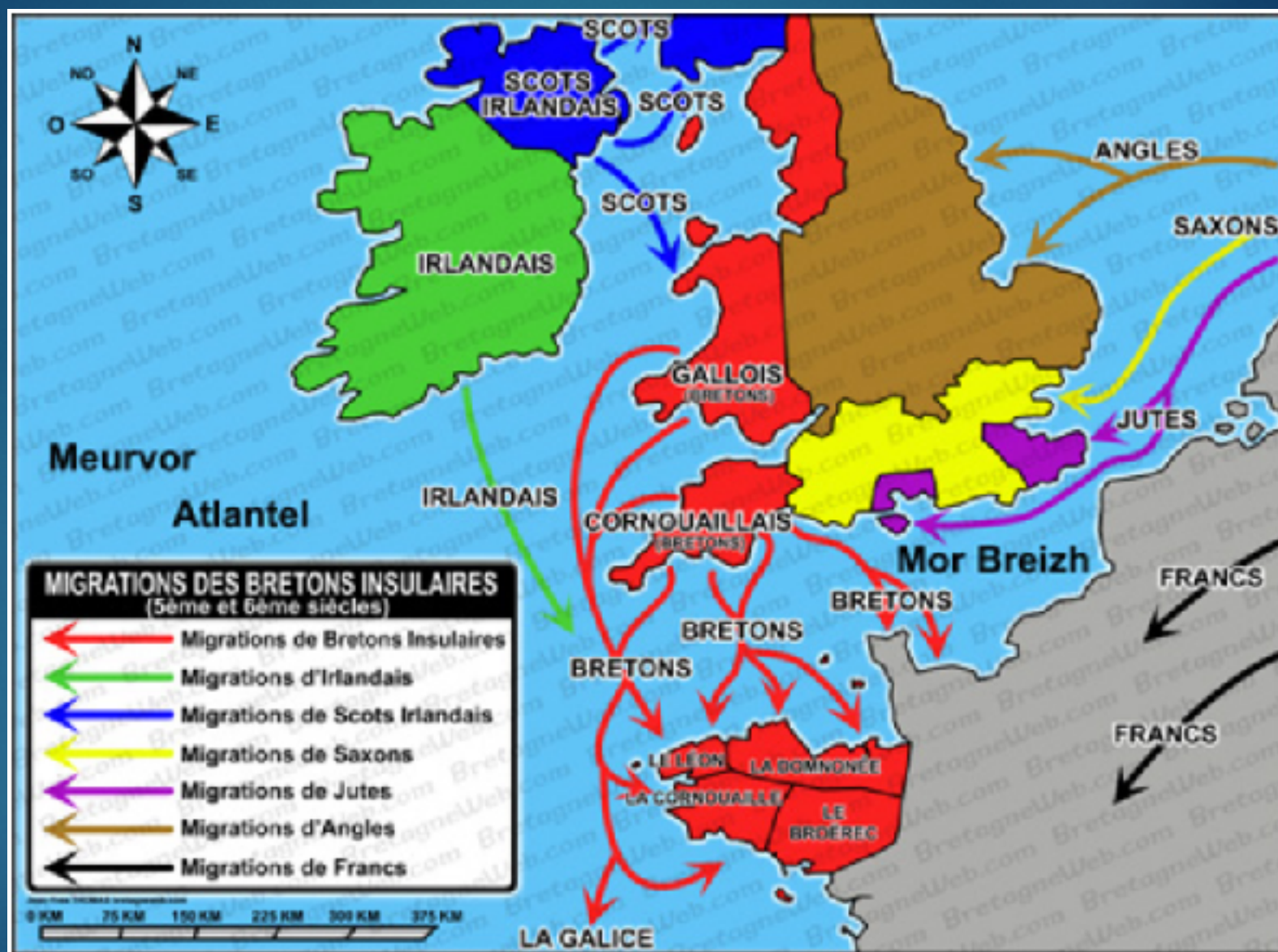
ker + gleo > Kerc'hleo > Kerleo

ker + Gwegen > Kervéguen

ker + meur > Kerveur > (ar)
Guerveur







Mundi cōmino adpropinquante
ruinis crebrescentib; lā certa signa manifestant' ideo ego in dī nomine
Ioiesuallon considerans grauitudinē peccatorū meorū & reminiscens bonita-
tē dī dicentis date elemosinā & omnia munda sūt uobis. Si aliquid dereb; locis
scōrum & substantia paupum cferim' hoc nob pculdubio in eternam beatitudinē
retribuere c fidim'. Ego qdē decanta misericōdia & pietate dñi confisus p hanc
epłam donationis dono donatūq; in ppetuū. cē. uolo ad monasteriū scī saluatoris

Et de la somme allée & la maison, bien a bien, de Laditte Chapelle, ~~par~~ par Gabriel
par messire Legal, preside Consistorial & une Chambre basse le a Coste d'icelle soit la
desfange, le au desun, & de une Chambre plantée a l'humide, les Costes & la desfange le
derriere de l'eglise, de l'eglise, aux legal, autres la quinz, l'ou, qu'un, par, le tout
Comme ~~de l'eglise~~ d'auoir & l'eglise de Reparation, ~~de l'eglise~~ d'auoir, d'auoir,
Et insinuant qu'un auoir de la maison, d'une Chapelle, d'auoir, plusieurs années
dedie auoir qu'un, d'auoir, de laquelle les une grande Croix de pierre, avec
quelque vieux arbre, de haute stature



Noms désignant un lieu habité

**plou-, gwik-, lann, bod, tre,
lez, moguer**

**ker-, maner (bali), loc-,
quinquis, ty, milin, lab**

Noms indiquant un bas-fond,
un lieu humide

mignon, geun, loc'h, ankl, kib

goueled, traoñ, enez, dour,
gwern, prat,
poull, stivell, lagad, lenn, eien,
stang, skluch, gouer, feunteun,
roudouz

Noms indiquant une hauteur

bre, bren, run, ros, bilh

**kreac'h, neac'h, gorre, laez,
kalz, barr, lein, krugell,**

Quelques mots du Haut Moyen-Age

ri « roi » mael « prince »
iud « chef » uualatr « chef »

cat « combat » uueth « combat »
bud « gain »

ki « chien » con « chien »
arth « ours » bran « corbeau »
uuicon « combattant » marc'h « cheval »

hael « noble » haer « fort »
car « ami » uuoret « secours »
uualon « valeureux »
uuin « béni »
cum>cuff « doux »
houuen « aimable »



Deuxième partie

Toponymie de Kerlouan





Alleguenou	Kerreg Hir	Keroual	le Vivier	Minioc	Poullalec	Theven	
				Lerret	Poulpry	Tréguennoc	
				les Iles	Neiz Vran	Tromelin	
Bebel	Keragnien			Normandy	Ravenach		
Beg Lan							
Bel Air	Kerbiquet	Kervilduff			Roch Faoutet		
Boutrouilles	Kerbizien	Kervizic					
Cleusmeur	Kerenez	Kervizouarn	Lezerider	Pellan			
Couffon	Kergourves	Kerzenval	Louch An Dreff				
Creach Gouesnou	Kerherm	la Digue	Maner Ar Roch	Pen Enez	Roch Sant-Sezny		
Creach Pont	Kerhornou	Languerc’h	Maner Drolic	Penfrat			
Cremiou	Kériot	Lanhir	Maner Ran	Penlouch	Roslan		
Croas Ourhant	Kerisquillien	Lanveur	Menbreach	Perzel	Rudoloc		
Douarnevez	Kerivoas	Lesquiou	Meneham	Plas Ar Saout	Ruguic		
Dreuzic	Kelrliver	le Croazou	Meneval	Pors Huel	Rumaout		
Goas	Kerlouan	le Goas	Mengaoulou	Porsguenval	Rumiqueal		
Gorre An Dref	Kermaguel	le Pontic	Mentoul	Poul Ar Goncuff	Saint Sauveur		
	Kermaviou	le Treas	Mezavel	Poulfeunteun	Streat Veur		

Les termes issus de l'arrivée des bretons en Armorique

(entre les V et le X -ème siècles).

Nous éliminons ici les Plou - paroisses, les Gwi - bourgs de la paroisse et les Lann - monastères qui ne concernent pas le territoire de Kerlouan

Des appellations suivantes, seuls les Ker sont plus tardifs (entre XII et XIIIème siècles).

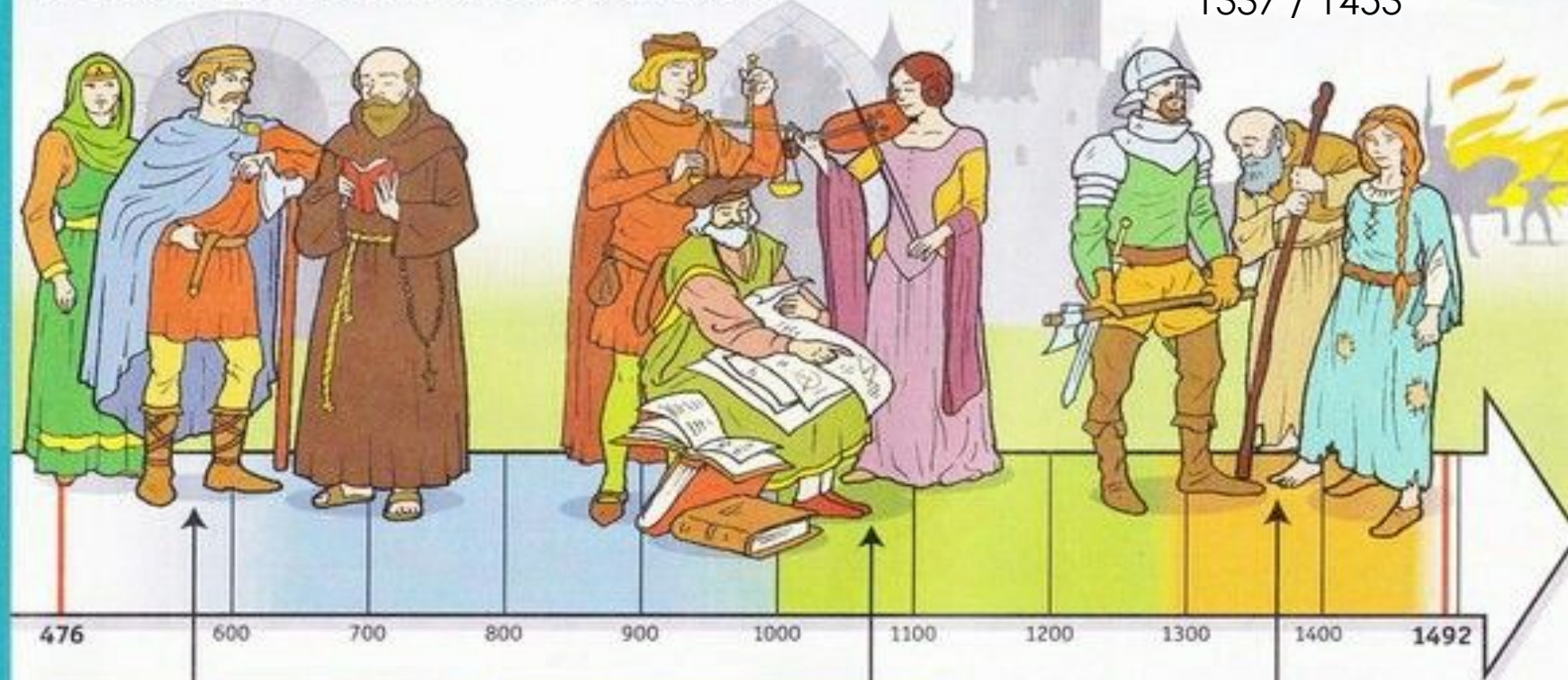
- 1) Kleuz est une limite de territoire réalisée par un fossé ou un talus
- 2) Lez est la résidence d'un « seigneur » local
- 3) Rann constitue une exploitation agricole dont la superficie est fixée par des conventions précises
- 4) Treb un hameau et ses zones cultivées.
- 5) Ker est un lieu habité, un hameau, sauf pour Kerlouan qui désignera la paroisse puis la commune.

Qu'est-ce que le Moyen Âge ?

On appelle Moyen Âge l'époque entre la fin de l'Empire romain en 476 et la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb en 1492. Cette époque dure donc un peu plus de 1 000 ans.

Le Moyen Âge est divisé en 3 périodes :

Guerre de cent ans:
1337 / 1453



Du V^e (5^e) au X^e (10^e) siècle :
le Haut Moyen Âge

Une nouvelle période naît après la fin de l'Empire romain. La religion chrétienne s'impose en Europe.

Du XI^e (11^e) au XIII^e (13^e) siècle :
les « beaux siècles »

Le commerce, l'artisanat et l'agriculture se développent. De nouvelles machines sont inventées. Les penseurs et les savants sont de plus en plus nombreux.

Du XIV^e (14^e) au XV^e (15^e) siècle :
les temps difficiles

Les maladies, les famines et les guerres sont nombreuses. La vie est très difficile pour les Européens.

Les noms en Ker

Kleusmeur : le grand talus (limite).

Kleusmeur était de siège d'un manoir où étaient les Lesguern



2° La vie latine de s. Goulven, qui est légendaire, raconte que le roi Even donna à s. Goulven tout le territoire qu'il pourrait circonscrire en marchant une journée. A mesure qu'il marchait, un fossé s'élevait sous ses pas.

Les noms en Lez

Lesquiou
Lestonquet
Lezirider

Lesquiou : Lez demeure, cour noble) + Queou (nom de personne) ,
Lesgueou 1444 ADH

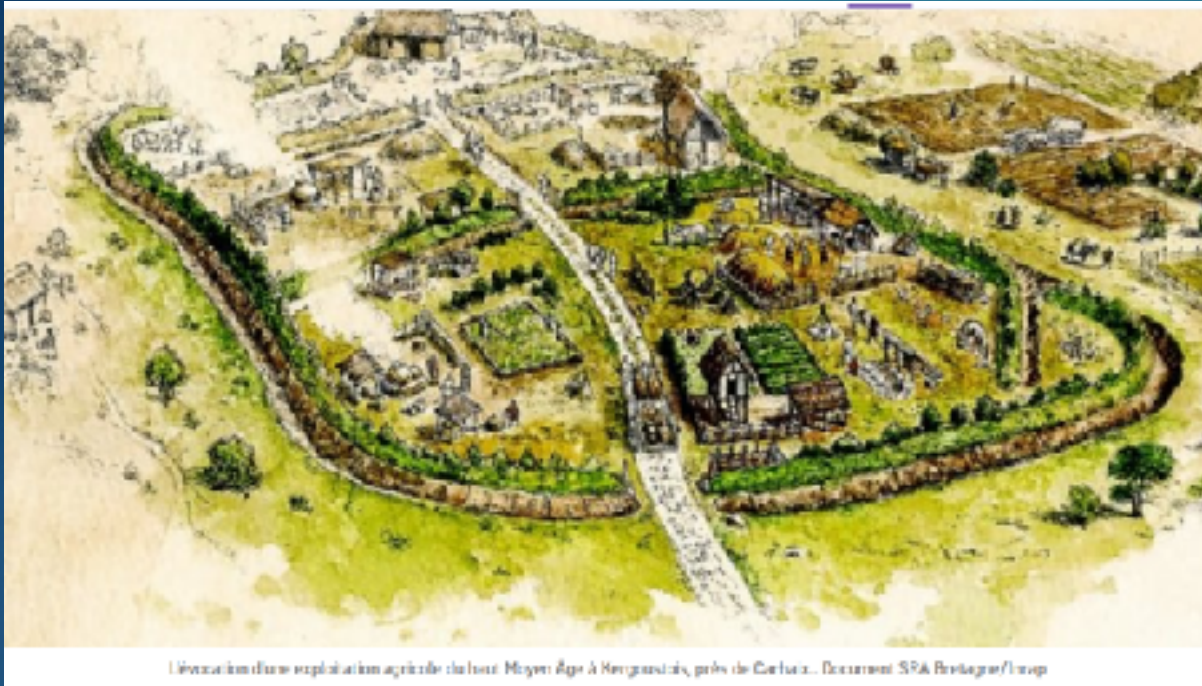
Lestonquet : Lez + Tonquet nap. (prédestiné, lesdounquet 1446 lieu noble)
Tonq : du gallois Twng le serment ? (ADH p 552)

Lezirider : Lez + Erider (nom de personne) Lesiridor 1595



Machtiern

Les noms en Ran



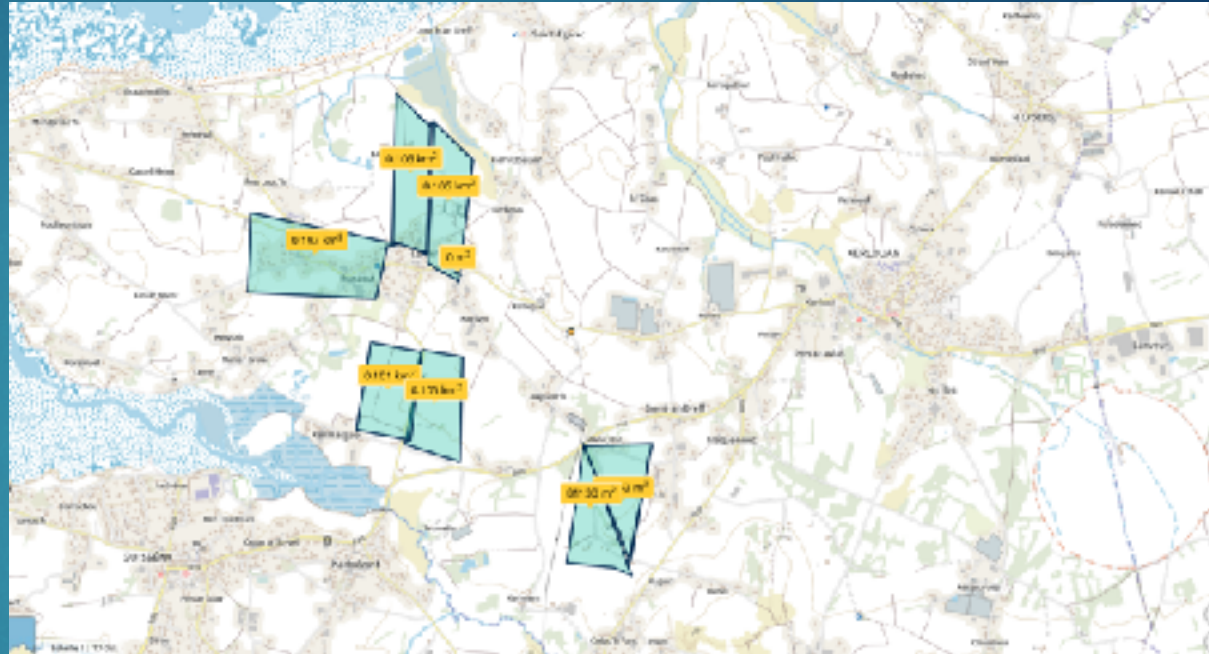
L'évolution d'une exploitation agricole du haut Moyen Âge à Renaissance, près de Carhaix... Document SRA Bretagne/Inrap

Le rann était parfois occupé par 2, 3 ou 4 familles de colons (Réf. B. Tanguy et Cartulaire de Redon).

Des auteurs signalent qu'il correspond à 20 à 25 hectares et 4 à 8 muids d'ensemencement (200 000m²) (Réf. Tonnerre), 25 à 30 ha selon Bernard Tanguy .

Sur la totalité on estime que les terres labourées n'étaient que de 2 Ha sur l'ensemble avec des céréales surtout entre Vème et X-ème siècles : blé (gwinizh), épeautre (yell), avoine (kerc'h), seigle (segal , gwinizh du)

Ravenac'h Ramenech 1647 ADH



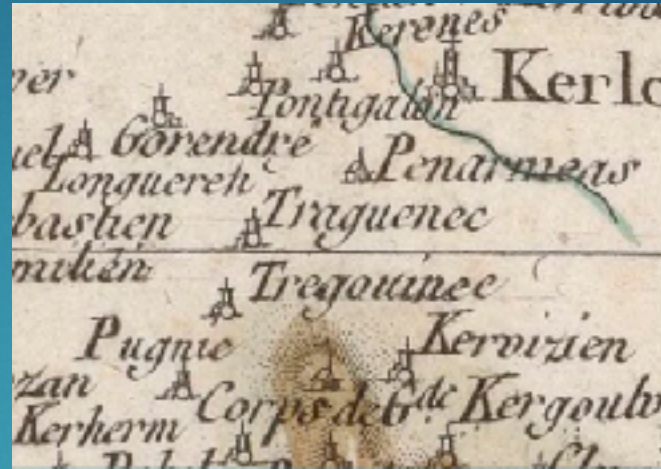
Et Douar nevez ?

Les noms en treb

Tréguennoc: le hameau de Guennoc

Gorre an dreff: le dessus du hameau

Louc'h an deff: l'étang du hameau



(Tréguennoc) Le hameau de Guennoc Guennec ADH p 331
(nom propre venant de ou Uuinoc , « saint, béni » selon
Deshayes)



Les noms en Ker

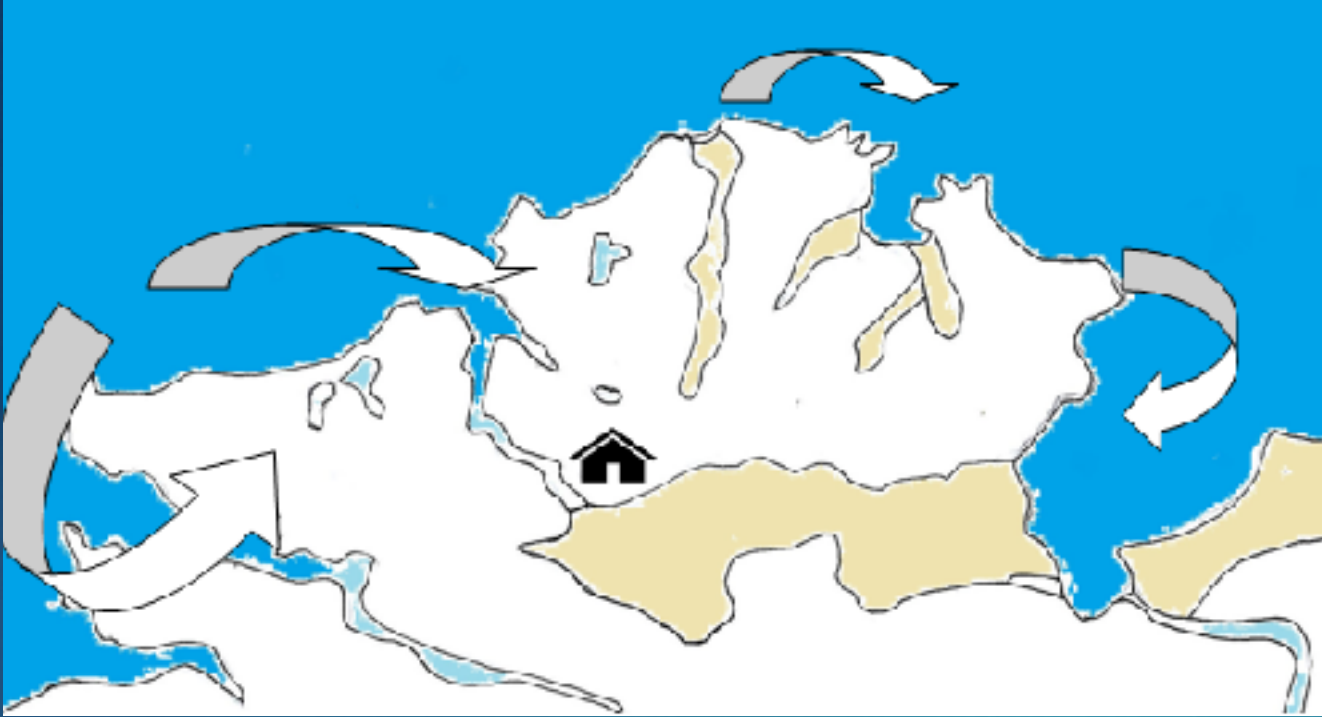
Les toponymes en Ker de Kerlouan				
	Toponyme	Patronyme retenu	Signification possible	nom de personne ?
1	Keragnen	Enniou 1446	Nom de personne	Oui
2	Kerbiquet	Piquet	Pies	?
3	Kerbizien	Bizien	De Bud le victorieux et Gen de naissance Dh	Oui
4	Kerenes	Enez	Ile	Non
5	Kergoloc	Colléoc	Taurillon	Oui
6	Kergourvez	Gourvest	Victorieux, prédominant Dh ndp	Oui
7	Kerhuerm	Huerm ou Huerin ? Huerne, Gwern	Huerne Marais, aulnes? Huerm Brûlé ? Dh	Non
8	Kerhornou	Cornou 1581	Diminutif de Corn Korn , coupe, Dh (casque des combattants avec des cornes)	Oui
9	Keriot	Rialt	Ri + alt Roi élevé	Oui
10	Kerisquilien	Isquilien	Non retrouvé lud + Quillien seigneur + nom propre	Oui
11	Kerivoas	Rivoal	Serviteur du roi	Oui
12	Kerliver	Liver,	Liu couleur apparence ou teinturier ?	Possible
13	Kerlouan	Louan Louhan Leuhan	Leuhan Marais Louan nom de personne Saint Louan ?	Possible
14	Kerlouarn	Louarn	Renard en tant que patronyme	Oui
15	Kermarguel	Melgar	Mael prince + Car ami	Oui
16	Kermaviou	Mavic	Lié à, uni à... Jeune seigneur, écuyer	Oui
17	Keroual	Rivoal	Ri roi + Uual valeureux	Oui
18	Kervilduff	Quidu ?	Chien noir nom donné aux huguenots; ancien surnom breton Dh (XVI - XVIIème s.)	Oui
19	Kervizic	Bizic Buzic, Budic	Victorieux comme Bizien (diminutif)	Oui
20	Kervizouarn	Bizouarn	Bud + Houarn Victoire par le fer	Oui
21	Kerzenval	Senval	Nom de personne valeureux(Dh)	Oui
22	Kersalvator	Salvator	Sauveur	Non

Très peu nombreux dans les cartulaires de Redon , Landévennec et Quimper (XIIème s.), ils ont vraisemblablement proliféré à partir du XIIème siècles (réf. Deshayes).

16 noms de personnes probables à connotation guerrière ou combattante

1 nom latinisé et christianisé : Ker Salvator

Et Kerlouan?



Saint Louann???

ou

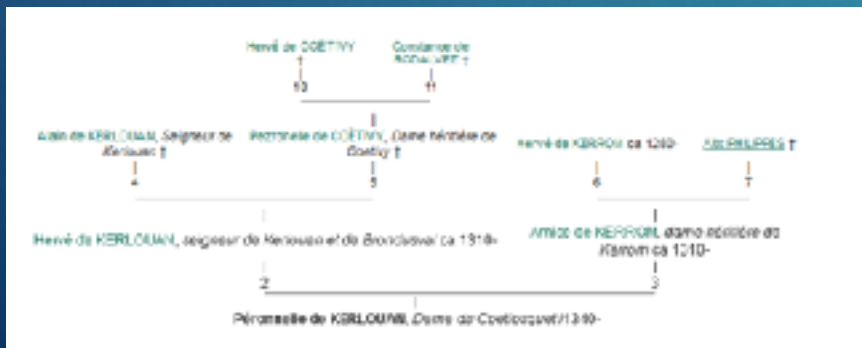
Leuhan le marais?

ou

Louann le lumineux?

ou

louenn le joyeux?



Paroisse vers 1330

Les appellations religieuses

Men Menac'h : Le rocher du moine

(Treff an Lerret) Trêve du Lerret évoque ici une ancienne division de la paroisse de Kerlouan donc une appellation tardive et non pas un quartier (treb)*. C'est un haut lieu religieux autour de l'ermitage de Saint-Sezny.

Il existait une chapelle et un cimetière où l'on enterrait encore les morts vers 1700. Aujourd'hui tout a disparu.

Croazou

Croaz Ourhant

Croaz Ellar

Saint-Egarec

Saint-Gwenal

Saint-Sauveur



Mean Breac'h : forme altérée de Men Meneac'h
en 1575 selon ADH p 190

Men menac'h

Les appellations liées à la noblesse

Maner ar Roc'h
Maner Drolic
Castel Mean



Les familles nobles: Roslan, Poulpry, Poulhaleg, Kerbiquet, Kerlouan, Louet...

Kerivoas



Kerivoas nom du manoir et du quartier est un nom importé. Le lieu s'appelait auparavant le « Pontseau ». Il ne faut pas le confondre avec le « Pontic » près de Gorre an Dreff.

Occupé Par Nicolas de la Fosse en 1541 qui le vend vers 1550 à un cadet de Kerenez du nom de Kersaintgilly

Par son fils Hervé de Kersaintgilly fils de Kerenez
Constructeur du manoir actuel

Union avec Françoise Barbier. Qui donne le nom au manoir après avoir cédé sa propriété de Plouvorn à son frère.

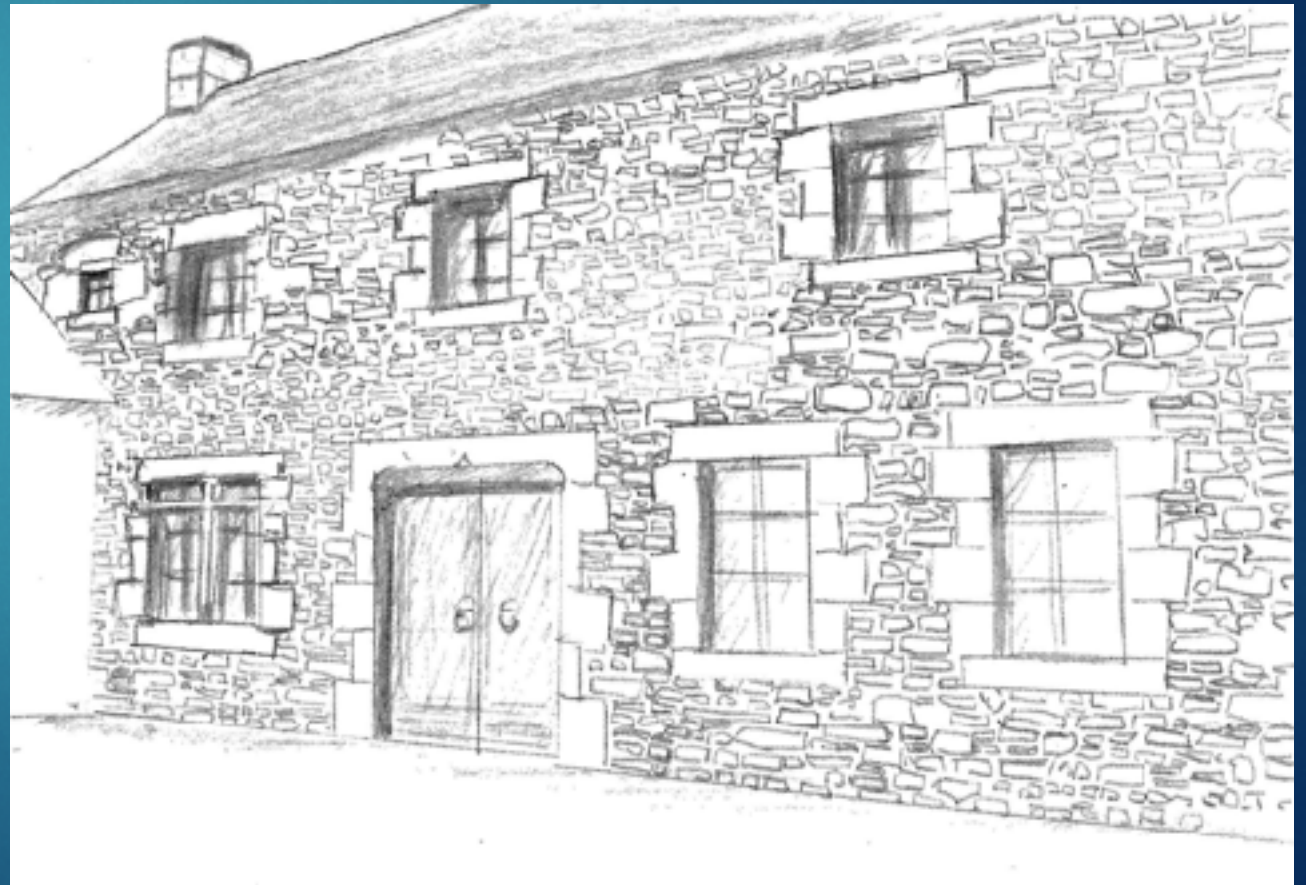


Kerivoas: Ker + Rivoa (nom de personne)
viendrait de Rimoet par Rivoet moer grand, puissant. ADH

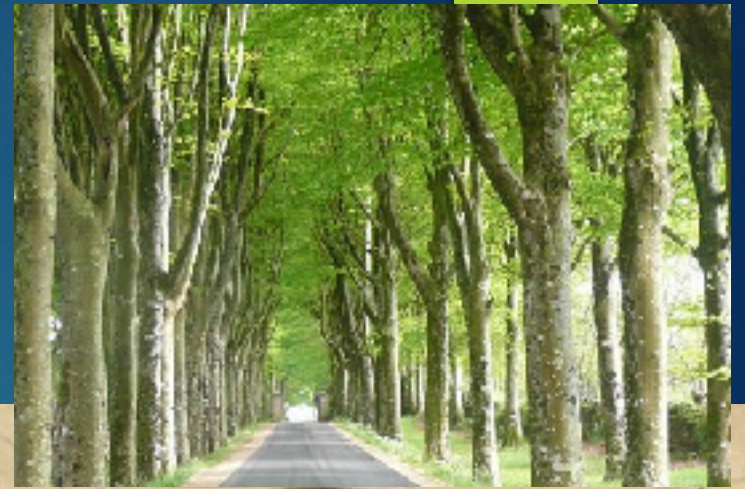
Les penn

Pellán
Pen ar meas
Penlouc'h
Penker
Penfrat
Penarvaly

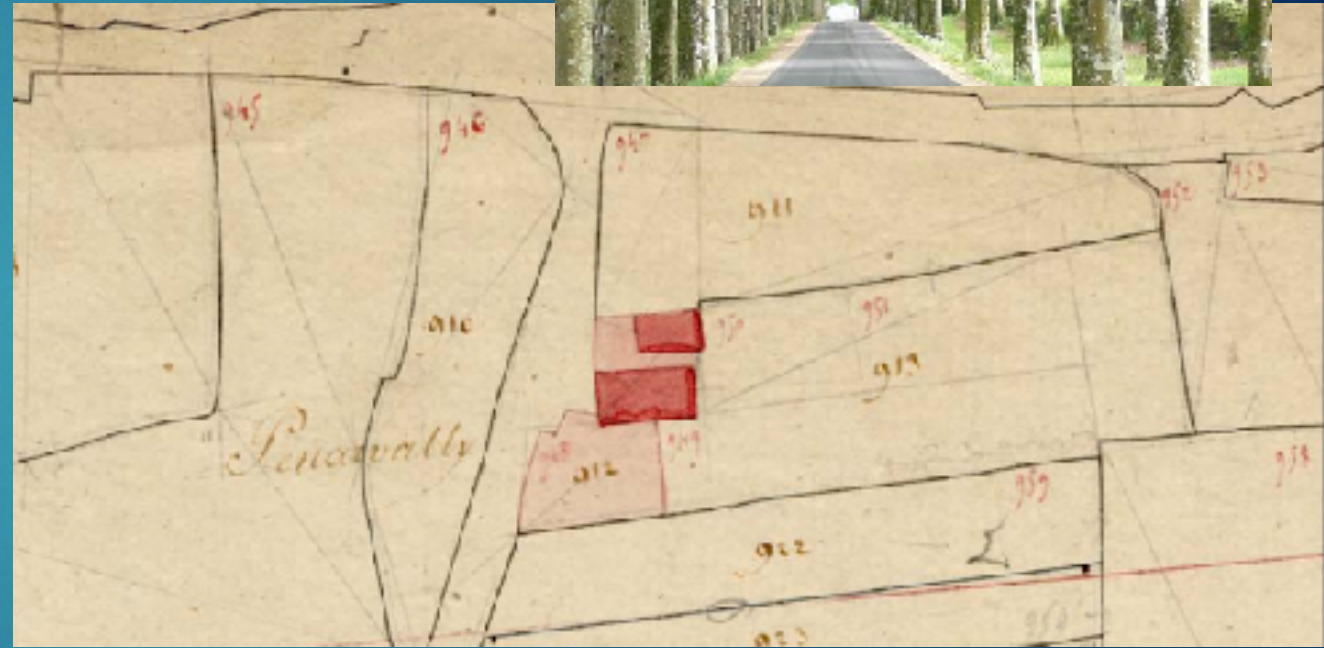
Et ...Beclan



Penarvaly



Penarvaly Kerivoas



L'appellation Penarvaly suggère la présence ancienne d'un manoir près de Lézirider

Pierres et rochers

Mein ou roc'h ?

Mein désigne une pierre

et Roc'h (pluriel : Reier) une roche plus importante,

Kleguer est un amas rocheux

Karreg (pluriel : Kerreg) désigne des rochers situés en mer ou sur la côte.

§§§§§§§§

Roc'h an avel : le rocher du vent ou le rocher d'Abel?

Roc'h faoutet : la roche fendue

Roc'h ar Gonk : le rocher de l'anse de mer . Gonk l'anse est un toponyme que l'on retrouve dans Conquet (Konk Leon) et dans Concarneau (Konk Kerne) l'anse de la Cornouailles.

Roc'h Kleguer : le rocher en amas Kleguer (le rocher de la masse rocheuse) est un pléonisme qui accentue l'impression de masse.

Roc'h Quelennec : le rocher où pousse le houx (kelenn) / ou habitait monsieur Quelennec

Rohou : « rocheux »(de Roc'h)

Karreg Hir : quartier récent (1866) à dénomination maritime.



D'autres pierres...



Men breac'h : le rocher du moine (mean meneac'h)

Mentoul

Mengaolou

Minioc: « pierreux »

Menhy



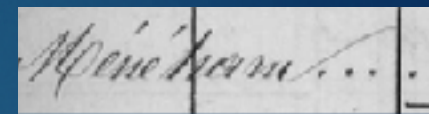
Le rocher de la pierre en balance



Et Meneham?



Recensement 1846: déplacement du quartier de Meneham



Recensement de 1896: le quartier originel devient Meham

Meham	{	1	Abazin	François	SS	-d.	patron
-------	---	---	--------	----------	----	-----	--------

Meham , Maeancam en 1623 (ADH p. 543)
Melleham 1640

Les reliefs

Rumiqueal

Rumaout

Ruguic: de krug (1643) ADH p43

Gard a brenn

Creac'h guennou

Creac'h pont

Cremiou

Roslan



Bren : Colline, mamelon

Krec'h : mont, Côte, colline.

Krehen, Krehien : Colline

Roz : côteau à landes

Krug : bosse, éminence

Run : colline, hauteur, tertre

Karn : tas de pierre, monticule

Rudoloc : *Run (tertre) + dol (meandre) + oc, ec (adjectif)*
Rudolec 1557. Ancienne avancée de mer dans la passe de Tréas Bihan.
Village très peuplé au XVIIIème siècle

L'eau, les mares, les étangs...

Poulfeunteun

Poullalec

Poulpry

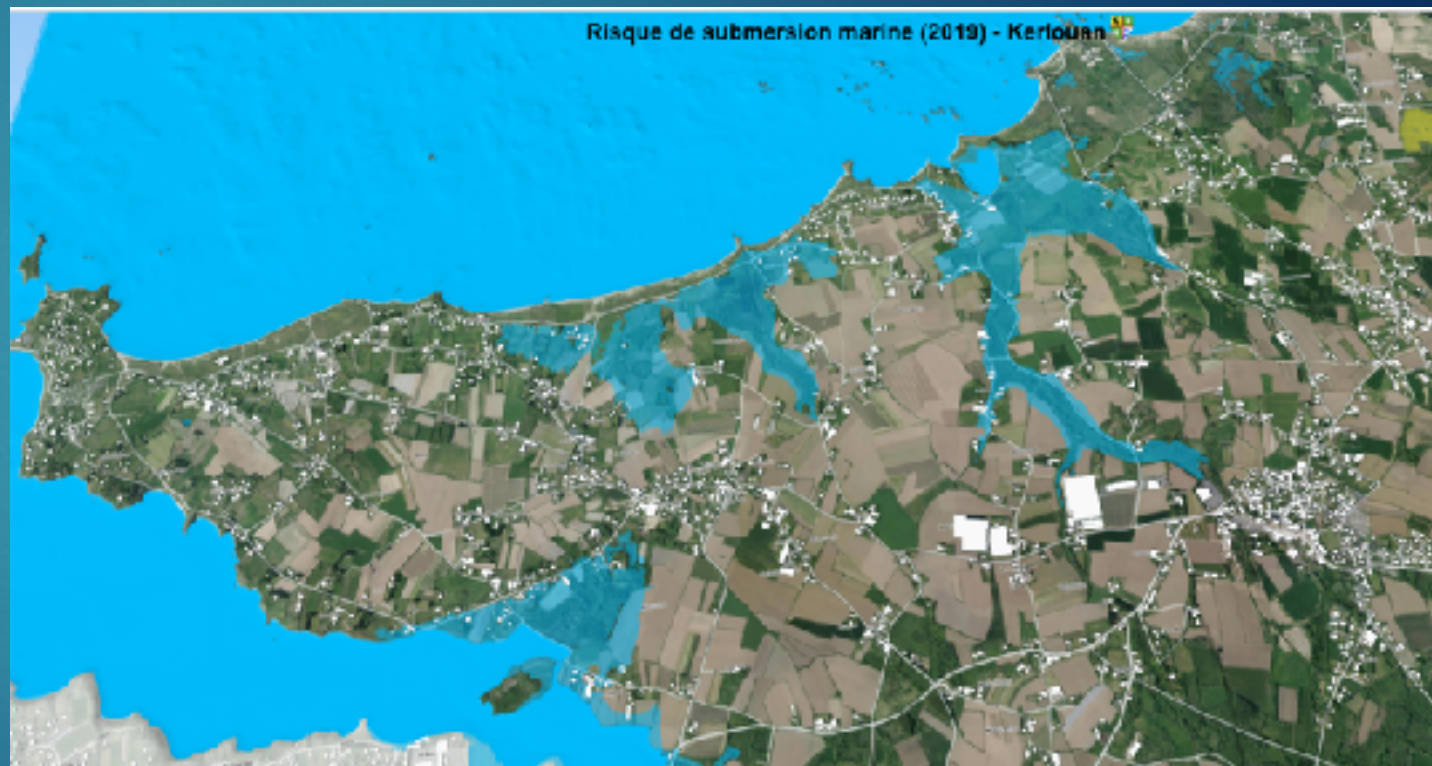
Poul ar Goncuff

Mechou menbal

Meneval

Les étang côtiers

Louc'h an Theven
Louc'h an deff
Louc'h ar horz
Louc'h Landegavan



Mechou Men Bal Meneval



Meneval : La pierre de l'aube, meanbal 1588

Désigne une pierre chargée de la dérivation des canaux d'irrigation des champs. (une sorte d'écluse). Ce quartier proche du rocher à tête de chien dépendait de l'étang de Landegavan situé approximativement au lieu de l'actuel quartier de Karreg-Hir.

Il existe dans le quartier de la chapelle Saint-Gwenal une rue portant le même nom: S. **Mechou Menbal**: r. des champs de la pierre de vanne (Cf. Meneval)

Une technique d'irrigation

La rivière était déviée au moyen d'une écluse en un point dans un petit canal creusé dans le terrain et qui s'éloignait progressivement de la rivière en suivant une ligne de même altitude pour avoir la plus faible pente possible. Ensuite étaient creusés dans la prairie des petits fossés perpendiculaires au canal et rejoignant la rivière. Enfin, des petites rigoles faites avec la houe et perpendiculaires aux petits fossés assuraient l'étalement de l'eau sur toute la prairie. Pour cela, tout au long de l'hiver, les gens plaçaient des ardoises de grande taille en travers des petits fossés en face de chaque rigole. Ceci permettait de progressivement faire couler l'eau sur l'ensemble du terrain et de fertiliser correctement l'ensemble de la parcelle. A la fin de l'hiver les rigoles étaient refermées en remettant les mottes de terre en place



Les cours d'eau

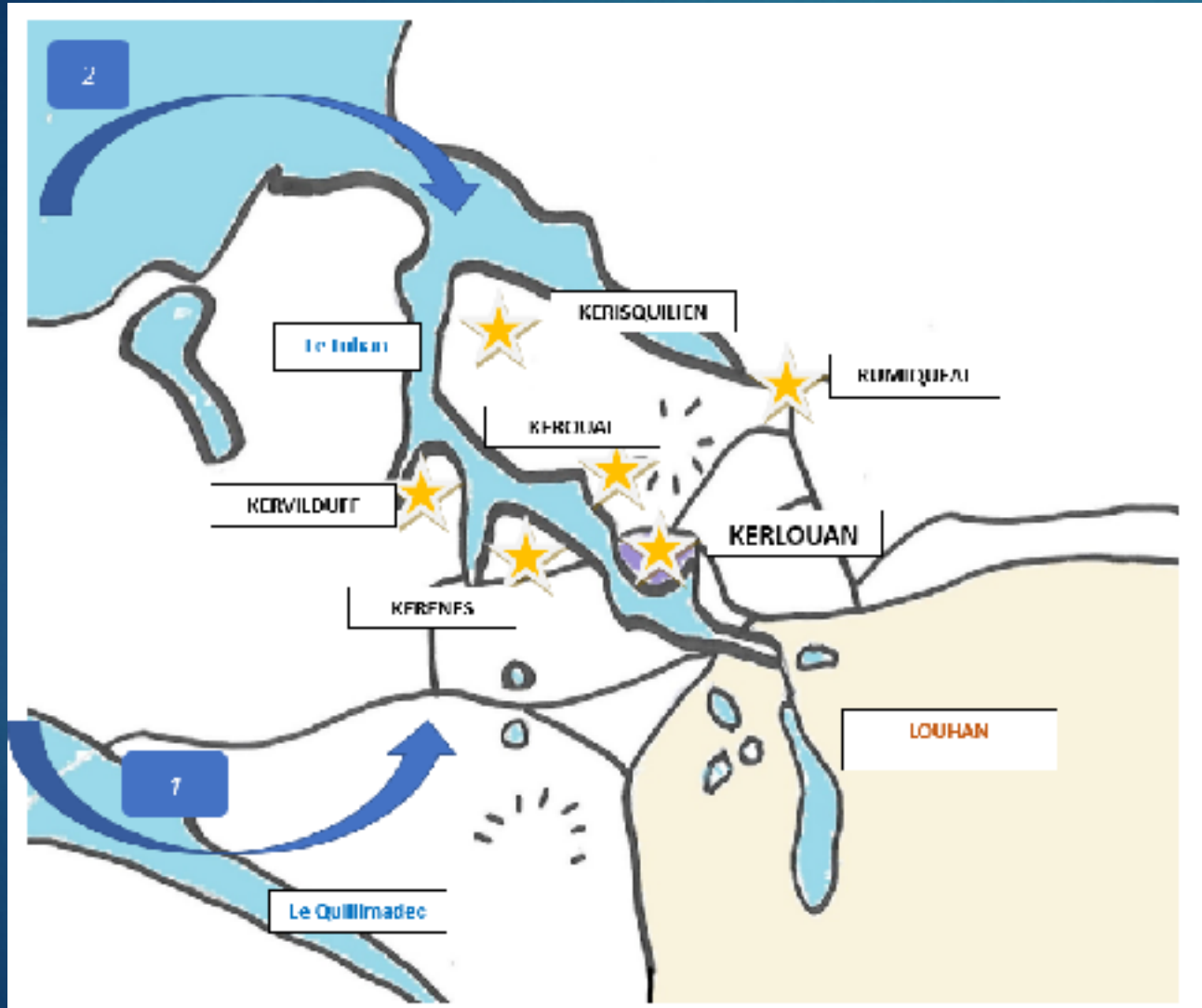
Goas doun
Goas an divezh
Clos douroc
Les îles
Le Luhan
Goas
Le Quillimadec



Quillimadec



La stratégie des îles



Les ports et la côte

Enez amann ar rouz
Porz doun
Porz an dizoudou
Porz gwen
Porz an tonnou
Porz an laer
Roc'h ar Gong
Porz doun
Porz Sant Gwenwal



La toponymie un patrimoine immatériel à défendre



« ...et cette négation de l'histoire, associées à la soumission de nombreux maires bretons, qui infligent des rues des Ajoncs ou rues des Moineaux là où il existe une toponymie bretonne depuis des siècles, participent malheureusement à l'aseptisation et à la standardisation de notre société... »



Et pour aller plus loin...

Les cartes des rochers...



Merci de votre attention



d'ar wech a zeu...